

“La cultivación de árboles es la cultivación del bueno,
del hermoso, y de elevar en hombre.”



Una Obra del Día del Arbol
“Arboles $\frac{3}{4}$ Una Alegría para Siempre”

Escrito por Virginia Ott y Sue Kneale

Arbor Day Play: Spanish Version

Una Obra del Día del Arbol "Arboles — Una Alegría para Siempre" Escrito por Virginia Ott y Sue Kneale

Epoca: 22 de abril, el presente, en Nebraska el Día del Arbol

Escenario: Arbor Lodge Parque Historico del Estado (Arbor Lodge State Historical Park). Una estatua de un hombre sobre un pedestal está situada en un raso entre los árboles. Un niño y una niña están parados enfrente de la estatua. Una inscripción en el pedestal dice:

**J. STERLING
MORTON
1832-1902
AUTOR DEL DÍA
ARBOL.**

PERSONAJES

Una estatua de J. Sterling Morton
Un niño
Una niña
Sterling a la edad de 15 años
Caroline a la edad de 14 años
Caroline como una madre joven
Sterling a la edad de 40 años
Joy Morton
Paul Morton
Mark Morton hijos de J. Sterling y Caroline Morton
Carl Morton
Señor No. 1
Señor No. 2 miembros de la Sociedad de Horticultura
Señor No. 3

Prologo

NIÑO: "J. Sterling Morton, 1832-1902, Autor del Día del Arbol." Oye, como es que alguien puede ser el autor de un día?

NIÑA: Yo no sé. Ay, mira la estatua! Se mudo!

ESTATUA (extendiendo sus brazos y sus piernas):

De que cosa están preguntando ustedes dos? El Día del Arbol? Yo soy la persona precisa para contarles todo sobre eso. Háganme un poco de espacio, voy a bajarme de aquí. (J. Sterling Morton se baja del pedestal con mucha dignidad. Saca un reloj de la bolsa de su chaleco y lo mira.) Así es mejor! He estado ahí parado desde 1905 cuando el presidente Grover Cleveland mismo dedicó este monumento. Ahora, cuál era su pregunta?

NIÑA: Sr. Morton, cómo es que usted podría ser el autor del Día del Arbol?

NIÑO: Sí, nosotros pensábamos que el Día del Arbol era el día para plantar árboles. Como puede usted inventar un día de fiesta?

J. STERLING MORTON: Bueno... pues, déjenme ver. Todo comenzó hace mucho tiempo. (El acomoda el NIÑO y la NIÑA a un lado del escenario. Después los tres voltean y miran hacia el centro del escenario.) Pues, yo

Niño—trae ropa de colegio, suéter o chaqueta

Niña—trae ropa de colegio, suéter o chaqueta

J. Sterling Morton—trae un traje obscuro, un chaleco, un reloj de oro con una cadena visible, una cana en su mano izquierda y un sombrero en su mano derecha.

estaba estudiando en Albion, Michigan, donde conocí a una muchacha llamada Caroline. Eso fue en 1847. Estábamos sentados ahí bajo un árbol, comiendo una manzana...

Escena 1

Epoca: 1847.

Escenario: *Un sitio hierboso bajo un árbol grande que da mucha sombra en el campus del Seminario Wesleyan en Albion, Michigan. Sterling, de 15 años, y Caroline, de 14 años, están sentados bajo el árbol cada uno comiendo una manzana grande. J. Sterling Morton se para al lado del Niño y de la Niña observando la escena.*

Escénario 1—los actores pueden sentarse en el suelo o en una banca baja. La sombra del árbol puede ser pintada como una decoración o simplemente imaginada.

El Joven Sterling—trae un traje, y carga libros

El Joven Caroline—trae un vestido largo y una cinta en su pelo

CAROLINE: Vamos a contar las semillas en el hueso de nuestras manzanas! Nada más para divertirnos?

STERLING: Está bien, pero que superstición más tonta!

CAROLINE (rompiendo el hueso de su manzana y poniendo las semillas en su mano): Ahora. Uno, yo amo... Dos, yo amo... Tres, yo amo, digo yo. Cuatro, yo amo con todo mi corazón... Y cinco, yo la desecho. (Caroline pausa.)

STERLING: Eso no puede ser todo. No hay ninguna manzana en el huerto de mi padre que tenga nada más cinco semillas!

CAROLINE (sonríe y continua contando): Seis, el ama... Siete, ella ama... Ocho, los dos aman. Nueve, el viene... Diez, el se queda. (Ella mira hacia Sterling.) Eso es todo!

STERLING: Pues, eso no me gusta. Cuenta las mias!

CAROLINE (ropiendo el hueso de la manzana de él): Uno, yo amo... Dos, yo amo... Tres, yo amo, digo yo. Cuatro, yo amo con todo mi corazón... Cinco yo la desecho. Seis, ella ama... siete, él ama... Ocho, los dos aman. Sterling, dónde están las demas?

STERLING: No hay más! Cambiaré lo que dije antes. Esto es un juego viejo encantador.

CAROLINE: Sterling, vamos a hacer una promesa que algún día tengamos un huerto grande de manzanas y que cada manzana tendrá nada más ocho semillas!

(La escena disminuya.)

J. STERLING MORTON (desde un lado del escenario, limpia sus ojos con un pañuelo blanco y grande): Pues, esto fue lo que paso. Nosotros si nos quedamos después de todo.

Pasaron siete años antes de que nos casáramos. El día de nuestra boda salimos hacia la Terretoria de Nebraska para buscar nuestra fortuna. Y ahí, el deseo de Caroline se realizó. Construimos una casa que algún día sería llamado Arbor Lodge... sembramos nuestro huerto y miles de otros tipos de árboles... criamos nuestros cuatro hijos: Joy, Paul, Mark y Carl.

NIÑA: Sus hojos plantaron árboles, también?

NIÑO: Así fue que comenzó el Día del Arbol?

J. STERLING MORTON (sonriendo): Todavía no, pero déjenme contarles del huerto de Carl. Carl era nuestro hijo más pequeño.

Escena 2

Epoca: 1870

Escenario: El jardín del Arbor Lodge. En el fondo se vean árboles, flores y arbustos. Los tres hijos mayores de J. Sterling Morton están jugando con una pelota en el jardín. Caroline entra vestida con un delantal blanco arriba de un vestido calico. J. Sterling Morton y el Niño y la Niña están parados a un lado del escenario, observando la escena.

Escenario 2—Carl debe tener un pequeño pozal, una pequeña pala y tres pequeños ramos de árboles.

CAROLINE: Niños, vengan a lavarse antes de la cena. Llevan al pequeño Carl con ustedes.

JOY: Carl no está con nosotros, Mama. No lo hemos visto.

CAROLINE: Qué quieren decir con eso? Búscanlo, niños! (Todos empiezan a gritar por Carl y empiezan a buscarlo. No hay respuesta.) Ay, espero que este bien! Joy, vé a ver si está en la orilla del arroyo. Paul, buscalo en el establo. Mark, vé a ver si está cerca de la poza en el huerto. Yo lo buscaré detras del garaje. Quisiera que su papá estuviera en casa en este momento! (Todos corren en todas direcciones a buscar a Carl.)

(Carl se encuentra arrodillado en el fondo del escenario. Está haciendo un hoy en la tierra, plantando un vástago. Primero Caroline y después los niños mayores entra y se acercan a Carl.)

JOY: Carl, por qué no contestaste cuando te llamó Mama?

MARK: Sí, te buscamos en todas partes!

PAUL: Qué estás haciendo con esos árboles tan pequeñitos?

CARL: Estoy comenzando a sembrar un huerto. Observan! (El mira hacia su madre inocentemente.) Estaba demasiado ocupado cuando me llamaste. Lo siento.

CAROLINE (sonrie y acaricia Carl en el hombro): Haz hecho un muy buen trabajo, Carl y esperamos que cada árbol crezca. Niños, este huerto sería el propio huerto de Carl y el lo puede cuidar. Es hora de cenar. (Ellos empiezan a salir del escenario. Caroline pausa.) Su padre puede ver nuestro huerto cuando regresa mañana. Estará muy orgulloso. (Caroline y sus hijos salen del escenario juntos.)

Caroline Morton—trae un vestido largo con un diseño y un delantal blanco arriba del vestido

Joy—trae pantalones oscuros y una camisa blanca de algodón

Paul—trae unos pantalones oscuros y una camisa de color claro

Mark—trae unos pantalones oscuros y una camisa de color claro

Carl—puede llevar pantalones más cortos, un poco pasados de las rodillas, y una camisa blanca.

J. STERLING MORTON: Carl tenía tan solo cinco años cuando sembró sus árboles. El plantó un vástago de manzana, un ramo de un algodonero y un olmo pequeño. Todos sobrevivieron varios años. De hecho, existe un algodonero gigante detrás del nuevo garaje del Arbor Lodge. Quizá podría ser el mismo que plantó Carl hace tanto tiempo en 1870.

NIÑO: Sr. Morton, ahora nos podría contar sobre el Día del Arbol?

NIÑA: Sí, señor Morton, cómo es que usted fue el autor del Día del Arbol?

J. STERLING MORTON: Eso pasó no mucho después de que Carl sembró su huerto. Yo escribí varios artículos sobre la sembranza de árboles en Nebraska, particularmente árboles de fruta. También lo hicieron varios periodistas. Muchos pioneros llegaban todos los días a Nebraska. Los nuevos exploradores echaban de menos los bosques a los cuales ya estaban acostumbrados a ver en el Este. Algunos entre nosotros sentimos que era importante animar a los demás de sembrar árboles aquí en Nebraska. Un día en 1872, yo hice un discurso. Pónganse aquí y escuchen como fue que paso. (J. Sterling Morton y el Niño y la Niña voltean hacia el centro del escenario de nuevo.) Esto es una reunión de la Sociedad de Horticultura de Nebraska. Yo era un señor muy guapo en aquél entonces...

Escena 3

Epoca: 1872

Escenario: Una reunión de la Sociedad de Horticultura de Nebraska en una oficina en Lincoln, Nebraska, la capital del estado. Tres señores están sentados alrededor de una mesa. El señor J. Sterling Morton de 40 años está parado en la cabeza de la mesa, un papel en sus manos.

SEÑOR NO. 1: Estamos todos de acuerdo con que la tierra de Nebraska está mucho mejor de lo que habíamos esperado, o no? (Todos mueven sus cabezas en acuerdo y digan, Sí.)

SEÑOR NO 2: Los colonizadores están descubriendo nuevos cosechos que pueden sembrar todos los años. Nuestra Sociedad ha ayudado bastante en distribuir las noticias del éxito de los granjeros.

STERLING: Ahora tenemos que mostrar que árboles pueden sobrevivir aquí en nuestros llanos áridos y ondulados.

SEÑOR NO. 3: Yo creo que la idea que hemos estado tratando es una idea muy buena.